

Rev

Chapter 5

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

- 1 καὶ εἶδον ἐπὶ τὴν δεξιὰν τοῦ καθήμενου ἐπὶ τοῦ θρόνου
И видех у десној десној руци Онога-који-седи на престолу, престолу
[G2532](#) [G3708](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2362](#)
- βιβλίον, γεγραμμένον ἔσωθεν καὶ ὀπισθεν, κατεσφραγισμένον σφραγῖσιν ἑπτὰ.
књигу, написану изнутра и споља, запечаћену са-седам печата.
[G0975](#) [G1125](#) [G2081](#) [G2532](#) [G3693](#) [G2696](#) [G4973](#) [G2033](#)

I videh u desnici Onog što seđaše na prestolu knjigu napisanu iznutra i spolja, zapečaćenu sa sedam pečata.

- 2 καὶ εἶδον ἄγγελον ἰσχυρὸν, κηρύσσοντα ἐν φωνῇ μεγάλῃ, τίς
И видех анђела снажног, који-објављује јаким гласом, гласом, Ко
[G2532](#) [G3708](#) [G0032](#) [G2478](#) [G2784](#) [G1722](#) [G5456](#) [G3173](#) [G5101](#)
- ἄξιος ἀνοίξει τὸ βιβλίον, καὶ λῦσαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ?
је-достојан да-отвори књигу, књигу, и да-разломи њене печате њене?
[G0514](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3089](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#)

I videh anđela jakog gde propoveda glasom velikim: Ko je dostojan da otvori knjigu i da razlomi pečate njene?

- 3 καὶ οὐδεὶς ἐδύνατο ἐν τῷ οὐρανῷ, οὐδὲ ἐπὶ τῆς γῆς, οὐδὲ
И нико не-могаше на небу, небу, нити на земљи, земљи, нити
[G2532](#) [G3762](#) [G1410](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G3761](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#) [G3761](#)
- ὑποκάτω τῆς γῆς, ἀνοίξει τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
под земљом, земљом, да-отвори књигу, књигу, нити да-погледа у-њу.
[G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

I niko ne mogaše ni na nebu ni na zemlji, ni pod zemljom da otvori knjige ni da zagleda u nju.

- 4 καὶ «ἐγὼ» ἔκλαιον πολὺ, ὅτι οὐδεὶς ἄξιος εὐρέθη ἀνοίξει
И ја много-плаках, много, јер нико достојан се-не-надје да-отвори
[G2532](#) [G1473](#) [G2799](#) [G4183](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0514](#) [G2147](#) [G0455](#)
- τὸ βιβλίον, οὔτε βλέπειν αὐτό.
књигу, књигу, нити да-погледа у-њу.
[G3588](#) [G0975](#) [G3777](#) [G0991](#) [G0846](#)

I ja plakah mnogo što se niko ne nađe dostojan da otvori i da pročita knjigu, niti da zagleda u nju.

- 5 καὶ εἷς ἐκ τῶν πρεσβυτέρων λέγει, μοι, Μὴ κλαῖε. ἰδοὺ,
И један од старешина старешина рече ми, Не плачи. Ево,
[G2532](#) [G1520](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3004](#) [G1473](#) [G3361](#) [G2799](#) [G3708](#)
- ἐνίκησεν ὁ Λέων ὁ ἐκ τῆς φυλῆς Ἰούδα, ἡ ῥίζα Δαυίδ,
победио-је Лав Лав из из племена племена Јудиног, Корен Корен Давидов,
[G3528](#) [G3588](#) [G3023](#) [G3588](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5443](#) [G2448](#) [G3588](#) [G4491](#) [G1138](#)
- ἀνοίξει τὸ βιβλίον, καὶ τὰς ἑπτὰ σφραγίδας αὐτοῦ.
да-отвори књигу, књигу, и њених седам печата њених.
[G0455](#) [G3588](#) [G0975](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4973](#) [G0846](#)

I jedan od starešina reče mi: Ne plači, evo je nadvladao lav, koji je od kolena Judinog, koren Davidov, da otvori knjigu i razlomi sedam pečata njenih.

6 Καὶ εἶδον, ἐν μέσῳ τοῦ θρόνου καὶ τῶν τεσσάρων ζώων,
 И видех, усред престола престола престола и четири четири бића,
[G2532](#) [G3708](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#)

καὶ ἐν μέσῳ τῶν πρεσβυτέρων, Ἄρνιον ἑστηκὸς ὡς ἐσφαγμένον,
 и усред старшина, старшина, старшина, Јагње које-стоји као заклано,
[G2532](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G4245](#) [G0721](#) [G2476](#) [G5613](#) [G4969](#)

ἔχων κέρατα ἑπτὰ, καὶ ὀφθαλμοὺς ἑπτὰ, οἳ εἰσιν τὰ ἑπτὰ Πνεύματα
 има седам рогова, и седам очију, а-то су седам седам Духова
[G2192](#) [G2768](#) [G2033](#) [G2532](#) [G3788](#) [G2033](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2033](#) [G4151](#)

τοῦ Θεοῦ, ἀπεσταλμένοι εἰς πᾶσαν τὴν γῆν.
 Божијих, Божијих, послани по сву земљу. земљу.
[G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#)

I videh, i gle, nasred prestola i četiri životinje, i posred starešina Jagnje stajaše kao zaklano, i imaše sedam rogova, i sedam očiju, koje su sedam duhova Božijih poslanih po svemu svetu.

7 καὶ ἦλθεν καὶ εἴληφεν ἐκ τῆς δεξιᾶς τοῦ καθημένου ἐπὶ
 И дође и узе из десне десне руке Онога-који-седи на
[G2532](#) [G2064](#) [G2532](#) [G2983](#) [G1537](#) [G3588](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#)

τοῦ θρόνου.
 престолу. престолу.
[G3588](#) [G2362](#)

I dođe i uze knjigu iz desnice Onog što seđaše na prestolu.

8 Καὶ ὅτε ἔλαβεν τὸ βιβλίον, τὰ τέσσαρα ζῶα καὶ οἱ εἴκοσι
 И кад узе књигу, књигу, четири четири бића и двадесет двадесет
[G2532](#) [G3753](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1501](#)

τέσσαρες πρεσβύτεροι ἔπεσαν ἐνώπιον τοῦ Ἄρνιου, ἔχοντες ἕκαστος κιθάραν
 четири старшине падосе пред Јагњетом, Јагњетом, држећи сваки харфу
[G5064](#) [G4245](#) [G4098](#) [G1799](#) [G3588](#) [G0721](#) [G2192](#) [G1538](#) [G2788](#)

καὶ φιάλας χρυσᾶς, γεμούσας θυμιαμάτων, αἷ εἰσιν αἷ προσευχαὶ τῶν
 и златне чаше, пуне тамјана, а-то су молитве молитве светих.
[G2532](#) [G5357](#) [G5552](#) [G1073](#) [G2368](#) [G3739](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4335](#) [G3588](#)

ἀγίων.
 светих.
[G0040](#)

I kad uze knjigu, četiri životinje i dvadeset i četiri starešine padoše pred Jagnjetom, imajući svaki gusle, i zlatne čaše pune tamjana, koje su molitve svetih.

9 καὶ ᾄδουσιν ᾠδὴν καινὴν, λέγοντες, Ἄξιός εἰ λαβεῖν τὸ βιβλίον,
 И певаху песму нову, говорећи, Достојан си да-узмеш књигу, књигу,
[G2532](#) [G0103](#) [G5603](#) [G2537](#) [G3004](#) [G0514](#) [G1510](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0975](#)

καὶ ἀνοίξαι τὰς σφραγίδας αὐτοῦ; ὅτι ἐσφάγης, καὶ ἠγόρασας
 и да-отвориш њене печате њене; јер си-био-заклан, и откупио-си
[G2532](#) [G0455](#) [G3588](#) [G4973](#) [G0846](#) [G3754](#) [G4969](#) [G2532](#) [G0059](#)

τῷ Θεῷ ἐν τῷ αἱματί σου, ἐκ πάσης φυλῆς, καὶ γλώσσης,
 Богу Богу својом крвљу крвљу својом, из сваког племена, и језика,
[G3588](#) [G2316](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0129](#) [G4771](#) [G1537](#) [G3956](#) [G5443](#) [G2532](#) [G1100](#)

καὶ λαοῦ, καὶ ἔθνους,
 и народа, и нације,
[G2532](#) [G2992](#) [G2532](#) [G1484](#)

I pevahu pesmu novu govoreći: Dostojan si da uzmeš knjigu, i da otvoriš pečate njene; jer si se zaklao, i iskupio si nas Bogu krvlju svojom od svakog kolena i jezika i naroda i plemena,

- 10 καὶ ἐποίησας αὐτοὺς τῷ Θεῷ ἡμῶν, βασιλείαν καὶ ἱερεῖς;
и учинио-си их нашем Богу нашем, краљевством и свештеницима;
[G2532](#) [G4160](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G0932](#) [G2532](#) [G2409](#)
- καὶ βασιλεύσουσιν ἐπὶ τῆς γῆς.
и краљеваће над земљом. земљом.
[G2532](#) [G0936](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

I učinio si nas Bogu našem careve i sveštenike, i carovaćemo na zemlji.

- 11 καὶ εἶδον, καὶ ἤκουσα φωνὴν ἀγγέλων πολλῶν κύκλῳ τοῦ
И видех, и чух глас многих-андјела многих около престола,
[G2532](#) [G3708](#) [G2532](#) [G0191](#) [G5456](#) [G0032](#) [G4183](#) [G2945](#) [G3588](#)
- θρόνου, καὶ τῶν ζώων, καὶ τῶν πρεσβυτέρων; καὶ ἦν ὁ
престола, и бића, бића, и старешина; старешина; и бејаше њихов
[G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2226](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#)
- ἀριθμὸς αὐτῶν μυριάδες μυριάδων, καὶ χιλιάδες χιλιάδων;
број њихов хиљаде-хиљада хиљада, и милиони милиона;
[G0706](#) [G0846](#) [G3461](#) [G3461](#) [G2532](#) [G5505](#) [G5505](#)

I videh, i čuh glas anđela mnogih oko prestola i životinja i starešina, i beše broj njihov hiljada hiljada.

- 12 λέγοντες φωνῇ μεγάλῃ, Ἰξίον ἐστὶν τὸ Ἄρνιον τὸ ἐσφαγμένον,
говорећи гласом великим, Достојно је Јагње Јагње заклано, заклано,
[G3004](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0514](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G4969](#)
- λαβεῖν τὴν δύναμιν, καὶ πλοῦτον, καὶ σοφίαν, καὶ ἰσχύν, καὶ τιμὴν,
да-прими силу, силу, и богатство, и мудрост, и снагу, и част,
[G2983](#) [G3588](#) [G1411](#) [G2532](#) [G4149](#) [G2532](#) [G4678](#) [G2532](#) [G2479](#) [G2532](#) [G5092](#)
- καὶ δόξαν, καὶ εὐλογίαν!
и славу, и благослов!
[G2532](#) [G1391](#) [G2532](#) [G2129](#)

Govoreći glasom velikim: Dostojno je Jagnje zaklano da primi silu i bogatstvo i premudrost i jačinu i čast i slavu i blagoslov.

- 13 καὶ πᾶν κτίσμα ὃ ἐν τῷ οὐρανῷ, καὶ ἐπὶ τῆς γῆς,
И свако створење које-је на небу, небу, и на земљи, земљи,
[G2532](#) [G3956](#) [G2938](#) [G3739](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)
- καὶ ὑποκάτω τῆς γῆς, καὶ ἐπὶ τῆς θαλάσσης Πέστίν□ καὶ τὰ
и под земљом, земљом, и на мору мору има, и све
[G2532](#) [G5270](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2281](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3588](#)
- ἐν αὐτοῖς πάντα, ἤκουσα λέγοντας, Τῷ καθήμενῳ ἐπὶ τῷ
што-је у њима, чух-где-говоре, говоре, Ономе-који седи на престолу,
[G1722](#) [G0846](#) [G3956](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#)
- θρόνῳ, καὶ τῷ Ἄρνιῳ, ἡ εὐλογία, καὶ ἡ τιμὴ, καὶ ἡ
престолу, и Јагнету, Јагнету, благослов, благослов, и част, част, и слава,
[G2362](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0721](#) [G3588](#) [G2129](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5092](#) [G2532](#) [G3588](#)
- δόξα, καὶ τὸ κράτος, εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων.
слава, и власт, власт, у векове векове векова, векова.
[G1391](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2904](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

I svako stvorenje, što je na nebu, i na zemlji, i pod zemljom, i što je na moru, i što je u njima, sve čuh gde govore: Onome što sedi na prestolu, i Jagnjetu blagoslov i čast i slava i država va vek veka.

14 καὶ τὰ τέσσαρα ζῶα ἔλεγον, Ἀμήν; καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεσαν
И четири четири бића рекоше, Амин; и старешине старешине падосе
[G2532](#) [G3588](#) [G5064](#) [G2226](#) [G3004](#) [G0281](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G4098](#)
καὶ προσεκύνησαν {ζῶντι εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων}.
и поклонише-се Ономе-који-живи у векове векове векова, векова.
[G2532](#) [G4352](#) [G2198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3588](#) [G0165](#)

| I četiri životinje govorahu: Amin. I dvadeset i četiri starešine padoše i pokloniše se Onome što živi va vek veka.